

Profils des contributeurs



• Coordinatrice scientifique •

Antonella Amatuzzi est Maître de Conférences de Langue française à l'Université de Turin, où elle enseigne la langue et la traduction française. Spécialiste d'histoire de la langue française, elle s'est longtemps intéressée aux rapports linguistiques et culturels entre les États de Savoie et la France pendant la Renaissance et le Grand Siècle, en étudiant en particulier des correspondances diplomatiques. Elle a analysé ces documents également dans une perspective de linguistique diachronique pour approfondir des questions liées à l'évolution et à la périodisation du français. Depuis quelques années, elle s'intéresse aux textes didactiques et à la lexicographie historique et a publié plusieurs travaux concernant des grammaires, des manuels de langue et des dictionnaires des XVI^e et XVII^e siècles. Elle a traduit en italien le *Cinquième Livre* de Rabelais pour l'édition des *Œuvres Complètes* parue chez Bompiani en 2012.

• Auteurs des articles •

Valeria Caldarella Allaire est docteure en Langue et littérature italiennes. Sa thèse, soutenue en 2018, est consacrée à l'image de François I^{er} et analyse la manière dont elle se dessine à travers le regard des écrivains, des poètes, des ambassadeurs et des nonces italiens du XVI^e siècle. Elle est l'auteure de plusieurs articles qui portent sur les Guerres d'Italie et sur les relations de la péninsule avec le Royaume de France à cette époque. Elle est membre du laboratoire de recherche ERLIS à l'Université de Caen et responsable scientifique de l'équipe *Laboratoire Junior*, qui accompagne les doctorants dans l'apprentissage du métier de chercheur. Elle dirige le séminaire *De l'obéissance politique. Écrire le pouvoir, écrire pour le pouvoir, pour son laboratoire*.

Giulia D'Andrea est enseignante-chercheuse en Langue française et traduction à l'Université du Salento (Lecce, Italie) depuis 2008. En 2007, elle a soutenu sa thèse de doctorat intitulée *Le rythme dans les proverbes français* à l'Université de Bari Aldo Moro. Elle a obtenu deux diplômes au Conservatoire de musique de Lecce, en piano et en musique ancienne. Ses publications concernent la parémiologie linguistique et l'analyse de la chanson. Ses recherches actuelles privilégient la traduction chantée et le langage technique de la musique. En 2003, elle a traduit en italien *Le Maître de clavecin* de Michel Corrette (1753).

Jean-Pierre Darnis est Maître de Conférences à l'Université Côte d'Azur à Nice, où il dirige le master *Langues et affaires internationales*. Il est membre du *Centre de la Méditerranée Moderne et Contemporaine* et Conseiller Scientifique à l'*Istituto Affari Internazionali* de Rome. Il a soutenu son doctorat en 1997 à l'Université de Paris X Nanterre avec le sujet « Mythes et représentations identitaires dans le discours politique italien : l'Europe et la nation (1979-1996) ». Il a exercé des fonctions d'enseignement auprès de l'École Spéciale Militaire (Saint Cyr), de l'Université Jean Monnet (Saint-Étienne), de la LUISS (Rome) et du Collège de défense de l'OTAN. Ses recherches portent sur les relations franco-italiennes, sujet sur lequel il a publié plusieurs articles.

Vito De Feo est diplômé en Ingénierie électronique auprès de l'école Polytechnique de Turin, Italie. Il a obtenu un doctorat en 2004 à l'école Polytechnique de Turin et à l'Université de Stanford. Après avoir enseigné à l'*Universitaetsklinikum Hamburg-Eppendorf*, il est devenu chercheur à l'Institut Italien de Technologie. Actuellement professeur à l'Université d'Essex et à l'Université de Turin, il dirige le laboratoire de Neurophysiologie *Caserta Hub Lab* de la Fondation *Neurone*. Ses intérêts de recherche couvrent le traitement de signaux de réseaux neuronaux, la connectivité efficace, la modélisation causale, la conception et l'étude de la *Brain Computer Interface* ou *Interface Cerveau-Ordinateur*, l'analyse des données appliquée à la linguistique, au multimédia et aux études politiques.

Daniela Gay a obtenu une licence en Science de la médiation linguistique à l'Université de Turin et a ensuite poursuivi ses études avec un master 2 dans la même Université, où elle s'est diplômée en 2018 en langues étrangères pour la communication internationale avec un mémoire sur l'influence des fausses nouvelles sur les attitudes des électeurs italiens. Après avoir effectué trois séjours Erasmus lors de son parcours universitaire et un stage au Parlement Européen au Luxembourg, elle travaille actuellement à l'*European University Institute de Florence*.

Paola Palma est docteure en Lettres et philologie à l'Université de Vérone. Elle a rédigé une thèse sur les rapports entre cinéma et littérature dans l'œuvre de Colette (*La vagabonda dello schermo. Colette e il cinema*. Padoue : Esedra, 2015). Elle est chargée de cours en cinéma à l'École du Louvre et chercheuse associée à l'UMR *Théorie et histoire des arts et littératures de la modernité* (Thalim) auprès du CNRS. Elle a publié plusieurs articles et a coordonné avec Valérie Pozner du CNRS l'ouvrage collectif *Mariages à l'européenne : les coproductions cinématographiques intra-européennes depuis 1945* (afrhc, 2019).

Fabrizio Angelo Pennacchietti est professeur émérite à l'Université de Turin et membre de l'Académie des Sciences de Turin. Il a été secrétaire général de l'Institut italo-iraquien d'archéologie à Bagdad, en Irak, de 1969 à 1974. Il a été titulaire de la chaire de philologie sémitique à l'Université Ca' Foscari de Venise et à l'Université de Turin. Il a effectué des recherches en linguistique et s'est intéressé à la dialectologie araméenne et à la littérature

comparée du Proche-Orient. Il a également été chargé de cours en espérantologie et en interlinguistique à l'Université de Turin.

Cecilia Russo est docteure en Histoire de la langue française à l'Université de Turin et elle enseigne actuellement dans des collèges et lycées turinois. Spécialiste des XVI^e et XVII^e siècles, elle s'intéresse aux rapports culturels entre la France et les anciens États de Savoie. Elle a étudié l'écriture épistolaire, en analysant en particulier la correspondance de Benoît Cise, baron de Grésy (1612-1701), diplomate au service des ducs de Savoie.

• **Traductrice** •

Patricia Kottelat est docteure en Linguistique et Maître de Conférences à l'Université de Turin. Spécialiste de didactique du FLE, de pédagogie interculturelle et de formation de formateurs en méthodologie CLIL, ses axes de recherche, outre la didactique, se développent selon l'analyse du discours, en particulier dans les domaines lexicographique, historiographique et institutionnel.

• **Auteure des comptes rendus** •

Rachele Raus est Maître de Conférences de Linguistique française à l'Université de Turin où elle enseigne depuis 2002. Elle s'est spécialisée dans l'analyse du discours et la lexicologie et plus récemment s'est penchée sur la traduction et la terminologie. Elle dirige le *Centre d'études européenne TO-EU* de l'Université de Turin et est l'auteure de plusieurs publications, notamment dans le domaine de la terminologie de l'égalité H/F et de l'analyse du discours international. Elle a coordonné le livre *Partage des savoirs et influence culturelle : l'analyse du discours 'à la française' hors de France*, paru dans la collection scientifique *Essais francophones* (n°6, GERFLINT, 2019).